Porównanie tłumaczeń Liczb 32:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wówczas Mojżesz powiedział do nich: Jeśli dotrzymacie tego słowa, jeśli ruszycie uzbrojeni przed obliczem JAHWE na wojnę |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Mojżesz odpowiedział: Jeśli dotrzymacie tego słowa, to znaczy, jeśli rzeczywiście z bronią w ręku wyruszycie przed JAHWE na wojnę; |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Mojżesz powiedział im: Jeśli uczynicie to, co powiedzieliście, i uzbrojeni pójdziecie przed JAHWE na wojnę; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rzekł im Mojżesz: Jeźliż uczynicie, coście rzekli, a pójdziecie zbrojno przed obliczem Pańskiem na wojnę; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Którym rzekł Mojżesz: Jeśli chcecie uczynić, co obiecujecie, idźcież przed JAHWE gotowi na wojnę, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Mojżesz odpowiedział im: Gdy postąpicie tak, jak powiedzieliście, gdy będziecie wobec Pana gotowi do walki |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I rzekł do nich Mojżesz: Jeżeli tak postąpicie, jeżeli pociągniecie zbrojnie przed Panem na wojnę |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mojżesz odpowiedział im: Jeśli postąpicie tak, jak powiedzieliście, i jeśli zbrojnie wyruszycie przed JAHWE na wyprawę wojenną, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mojżesz im odpowiedział: „Jeśli postąpicie tak, jak oświadczyliście, i w imię JAHWE pójdziecie uzbrojeni do walki, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wtedy Mojżesz rzekł: - Jeśli postąpicie tak, jak mówicie, jeśli uzbrojeni pójdziecie przed Jahwe do boju, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Mosze powiedział do nich: Jeżeli uczynicie tę rzecz i uzbroicie się na wojnę przed Bogiem, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказав до них Мойсей: Якщо зробите за цим словом, якщо озброїтеся перед Господом на війну, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem Mojżesz do nich powiedział: Jeśli to uczynicie, jeśli zbrojnie pójdziecie na wojnę przed obliczem WIEKUISTEGO, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Na to Mojżesz rzekł do nich: ”Jeśli tak uczynicie, jeśli przed obliczem JAHWE uzbroicie się na wojnę |